

IN THE INTEREST OF

EN NOMBRE DE

Summons – Juvenile
Orden de Comparecencia –
Menor de Edad

 Name
Nombre

Case No. _____
Número de caso

 Date of Birth
Fecha de nacimiento

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations.
Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones.

To:
 Para:

A petition alleging the child/juvenile
Una solicitud en la cual se alega que el menor de edad

- is in need of protection and services under Chapter 48
necesita amparo y servicios según el Capítulo 48
- is in need of protection and services under Chapter 938
necesita amparo y servicios según el Capítulo 938
- is in need of a guardian under Chapter 48
necesita un tutor según el Capítulo 48
- is a delinquent
es delincuente
- should be waived out of juvenile jurisdiction
debería excluirse de la jurisdicción del tribunal de menores
- has violated civil law/ordinances
ha infringido la ley u ordenanzas en lo civil

has been filed and is attached to this summons.
se ha presentado y está adjunta a esta orden de comparecencia.

IT IS ORDERED THAT you appear for a hearing on:
A USTED SE LE ORDENA comparecer a una audiencia el:

Date <i>Fecha</i>	Time <i>Hora</i>	Location (Include Room Number) <i>Lugar (Incluir número de sala)</i>
Nature of Hearing <i>Tipo de audiencia</i>		
Court Official <i>Funcionario del Tribunal</i>		

- If this hearing is for waiver of juvenile jurisdiction, the juvenile must be represented by counsel and any request for a substitution of judge must be filed before the close of the working day before the day the waiver hearing is scheduled.

Si esta audiencia es para la renuncia de la jurisdicción del Tribunal de Menores, el menor de edad debe estar acompañado de un abogado y cualquier solicitud de reemplazo de juez debe presentarse antes del cierre del día hábil anterior a la fecha de la audiencia.

- You have the right to have an attorney present. A juvenile age 14 or under alleged to be delinquent must be represented by an attorney.

Usted tiene el derecho de tener un abogado presente. Los presuntos delincuentes menores de edad que tengan 14 años o menos deben contar con la representación de un abogado.

- If the child/juvenile wants to be represented by an attorney, or the juvenile is required to be represented by an attorney, the State Public Defender will appoint one at public expense. Based on ability to pay, the parents may be ordered to reimburse the state or county for the cost of an attorney.

Si el menor de edad desea la representación de un abogado, o si se le exige que lo represente un abogado, el Defensor Público le designará uno por cuenta del pueblo. Los padres podrían recibir una orden para rembolsar al Estado o al Condado los costos del abogado, de acuerdo con su capacidad económica.

IF YOU FAIL TO APPEAR AS SUMMONED, you may be held in contempt of court, or a capias may be issued for your arrest.

SI USTED NO CUMPLE CON SU ORDEN DE COMPARECENCIA, se le podría declarar en desacato o podría emitirse una orden de arresto en su contra.

**If you need help in this matter because of a disability, please call:
Si necesita ayuda en esta causa por discapacidad, sírvase llamar al:**

**BY THE COURT:
POR EL JUEZ:**

Signature of Circuit Judge/Circuit Court Commissioner
Firma del Juez de Tribunal de Primera Instancia/Comisionado del Tribunal de Primera Instancia

Name Printed or Typed
Nombre escrito en letra de molde o a máquina

Date
Fecha